

基于 JF“Can-do”模式下的基础日语教学模式纲要*

——以浙江越秀外国语学院为例

◎ 方蓓蓓

摘要: JF“Can-do”模式是 2010 年日本国际交流基金为全球的日语教育、学习和评估而提供的一个参考标准。它打破传统的重视语言知识传授的教学模式,将学生在课题中以“实际使用的日语”而完成的任务作为教学目标,以“语言交际能力”作为评价的基准。文章以浙江越秀外国语学院日语系 1701,1702 班为例,将“can-do”模式应用到基础日语课堂上,并通过加入学生自我评价方式,改革陈旧的教学模式。

关键词: JF“Can-do”模式 国际交流基金 教学模式 教学改革

随着中国与日本的交流不断加深,社会对日语人才的需求也在不断增大。根据日本国际交流基金在《海外日语教育现状——日语教育机构调查 2015 年》中发布的数据,全球日语学习者总数达 365 万人,其中,中国学习日语的人数达到 95 万人,位居世界第一,比起 2012 年度的 89.9 万人,又增加了 5 万多人,成为在日本以外的日语教育机构中学习日语人数最多的国家^①。

在此背景下,日语成为英语之外最重要的外语之一。但是,由于长期以来日语教学采用了传统的教学模式,培养的学生普遍出现听说能力差、交流能力弱等情况,难以满足用人单位的需求。因此,改革陈旧的教学方法,重视实际应用能力的教学模式已经成为国际社会外语教学的潮流。文章以浙江越秀外国语学院日语系 1701,1702 班为例,将“can-do”模式应用到基础日语课堂上,并通过加入学生自我评价方式,改革陈旧的教育模式。

一、基础日语教学现状与该校基本情况

纵观目前《基础日语》教学现状,无外乎把学习者当作知识灌输的对象,教师在课堂上用传统的文法和翻译法教学。在整个教学过程中教师始终处于主动的支配地位,而学习者处于被动的从属地位。由于学生不能主动地参与到学习过程中,导致师生互动不强,学生积极性不高。另外,对学习者的学习效果的评价往往取决于学习者能记忆多少教师讲授的内容,枯燥而乏味,无法真正调动学习者的学习热情,培养出来的学生也缺乏独立思考、自主学习的能力。而评价的方式以期末考试为主,且所有评价都来自教师,缺乏客观性和

* 本论文系 2019 年绍兴市教科规划课题“基于 JF‘Can-do’模式下的基础日语教学模式研究”的研究成果。

公正性。

浙江越秀外国语学院日语系由 40 个班级,近 1 200 名学生组成。而且随着社会对日语人才需求的日益增大,学习者会越来越多。《基础日语》是该校日语系学生在大一、大二必修的一门基础课。在课堂上教师主要采用语法教学法,教学内容多以课本为主,课堂练习多以中日互译为主,拓展练习和实际应用练习比较少。虽然,近几年来,越来越多的教师要求学生能够“自主学习”,但具体实施情况却不容乐观。

不能否认,上述教学方式不仅在该校,也是目前其它高校日语专业课堂教学的常态。虽然不能说这样的教学方法没有优点,毕竟就是这样的教学方法培养了一代代日语专业学生,但是传统的日语教育模式,已难以适应当代社会对于日语教学的要求。于是,寻找一种新的教学模式深入到基础日语课堂已迫在眉睫。

二、JF“Can-do”模式

(一) JF“Can-do”模式创新点

2011 年,国际交流基金对世界范围内日语能力测试一级的得分情况作了统计,结果显示:跟其他国家相比,中国的考生在词汇和语法项目上得分较高,而听力和读解得分较低,不成正比,这一现象暴露了传统基础日语教学的弊端。因此,如何在基础日语教学过程中强化实践性教学,提高学生的实际语言应用能力,培养适应市场需求的实用性外语人才,是笔者一直探索的目标。

JF“Can-do”模式是 2010 年日本国际交流基金为全球的日语教育、学习、评估提供的的一个参考标准^②。用 JF“Can-do”模式来表示日语的“达成度”,即用所学的日语“能做什么,达到什么程度”。JF“Can-do”模式的主要创新点如下:

1. 教学目标制定的创新

它打破传统的以讲解单词、语法、课文为主的重视语言知识传授的教学目标,将学生在实际使用日语的活动中能够完成什么样的任务和课题作为教学目标,以“语言交际能力”作为评价的基准。JF“Can-do”教学实践评价体系的提出为改革传统日语教学模式,培养学生的语言交际能力提供了很好的参考。

2. 评价制度的创新

与传统教师评价的评价模式相比,JF“Can-do”模式提到的教学评价模式和评价基准实现了评价模式的多元化。参照 JF“Can-do”模式,笔者将根据不同的课程内容,制定不同的评价基准。同时,让学生参与评价基准的制定和实施。以此,相信不仅可以转变他们从被动学习到主动学习的态度,达到量身定做、量体裁衣的目的,更能增强他们达成任务的信心和能动性,同时有利于激发其学习兴趣,活跃课堂氛围。

综上所述,JF“Can-do”模式既可以用于制定教学目标,又可以对学习效果进行有效评价,将教学目标和教学评价紧密联系在一起,为更加客观公正地评价学习者的学习效果提供了依据。

(二) 国内外相关研究综述

2010年日本国际交流基金基于“用日语促进彼此理解”的理念,制定了一套《JF日语教育 Standard 2010》(后称JF标准)纲领性文件,为全球的日语教育、学习、评估提供了一个参考标准。“Can-do”是JF标准对语言能力和语言活动进行不同分类后的详细描述。用“Can-do”来表示日语的“达成度,即用所学的日语“能做什么,达到什么程度”。教师可以根据学生的水平,按照需求,从众多的课题中,选择难易程度不同的课题、制定学习目标,围绕教学目标展开具体教学活动。另外,JF标准还提出了学习档案和评价标准。

2018年孟宪娣在《Can-do理念下基础日语”考试方式改革初探》^③中探讨了以“Can-do一览表”为基准,在文字、词汇、语法和读解为中心的笔试基础上,增加采访、研讨、协同学等口头考试,用以综合测试学生Can-do的达成度,确定学生的最终成绩。该研究的创新之处在于打破传统的考试模式,在笔试的基础上增加了口试内容,对学生掌握的日语综合能力提出了更高的要求。但是对于我院考试模式来说,容易混淆于口语考试。

2018年王茜在《JF标准下的“Can-do”模式在基础日语教学中的应用研究》^④中指出通过在基础日语教学中运用JF“Can-do”模式,改进教学方法,以完成某项任务为目标,通过形式多样的教学活动,营造接近真实的语言环境,有利于学生实际语言运用能力的培养和跨文化交际能力的提高。该研究创新之处在于灵活运用“Can-do”模式于基础日语课堂,但对所有学生均采用了统一的评价基准,笔者认为学生能力水平参差不齐,能在同一时间内达到的效果也是不一致的。因此不适合以统一的标准对他们进行评价。

综上所述,本课题在JF“Can-do”模式的指导下拟以不同的评价基准,把多样性的评价模式运用于基础日语课堂中,以期提高学生的实际语言运用能力。

三、预期目标及研究的内容

(一) 预期目标

1. 笔者以一年的时间为实践期限,率先开展在课题组教学班级中与同年级其他班级进行了横向比较。以《基础日语》及《日语交际口语》的专业成绩为观测点,验证实践效果。从而实现专业成绩整体提高、教师评价和学生自评各项4分以上(满分5分)的预期目标。

2. 可预见的实践成效是参与实践实验的学生在以上两个观测点中将优于未参加实践实验的学生。若此项假设得以印证,可将JF“Can-do”模式普遍应用到日语教学中,邀请更多的日语教师参与到课程改革中,使更多的学生受益。

(二) 研究内容

笔者以浙江越秀外国语学院日语系1701,1702班为例,将“can-do”模式应用到基础日语课堂上,并通过加入学生自我评价方式,期待调动学生积极主动性和课堂参与度,从

而提高学生实际语言运用能力和口语交际能力。

该校日语系 17 级共 10 个班,单以总评成绩论,1701 班处于年段平行班中后段,1702 班处于中间水平。1701 班有 25 位同学,1702 班有 30 位同学,两班总评达到 90 分及以上者占 20%左右,在 70—90 分之间者占 50%左右,70 分以下者占 30%左右。

根据以上学生信息,将具体研究内容归纳如下:

(1) 本课程组会在 JF“Can-do”模式指导下为学生制定学习目标。以上海外语教育出版社新编日语第二册第 14 课《迎接》为例加以说明。14 课新增词汇 80 个,其中包括 25 个动词,15 个形容词,5 个接续助词,25 个名词以及 10 个地方名词。新增语法 10 条。包括敬语语法 6 条,助词语法 2 条,连接词语法 2 条。现将本单元学习目标定制如下:

词汇:自主学习本课的词汇。要求重点把握动词,形容词接续助词的用法,类别,意思等。以听写和能在课堂上进行解释说明为检测依据。

语法:自主学习本课语法。要求重点把握敬语语法,为其找寻例句并能够运用于课堂学习中。简单了解助词及连接词语法。并能在课堂上进行解释说明。

课文:熟悉课文,能够用自己的话概括课文内容。

表达:利用本课知识点作场景对话。

(2) 多元化评价方式。新模式加入学生制定自我评价表和评价基准,不仅为学生了解自身的学习水平,也为教师把握学生状况提供了良好的依据。由于学生能力水平参差不齐,能在同一时间内达到的效果也是不一致的。因此不适合以统一的标准对他们进行评价。在这里将他们分为三组分别为 A 组(上一年总评成绩达 90 分以上)、B 组(70—90 分)、C 组(70 分以下)。具体见表 4、表 5、表 6 所示:

表 4 师生共同制定 A(组)

	超过预期目标 5 分	达成目标 4 分	接近目标 3 分	尚需努力 1 分
词汇	目标完成 80%及以上	目标完成 70%及以上	目标完成 60%及以上	目标完成 30%及以上
语法	目标完成 80%及以上	目标完成 70%及以上	目标完成 60%及以上	目标完成 30%及以上
课文	意思还原度 80%	意思还原度 70%	意思还原度 60%	意思还原度 30%
表达	能用上本课新增词汇 10 个及以上,句型 6 个及以上来作场景对话	能用上本课新增词汇 7 个及以上,句型 4 个及以上来作场景对话	能用上本课新增词汇 5 个及以上,句型 3 个来作场景对话	能用上本课新增词汇 3 个及以上,句型 2 个来作场景多话

表 5 师生共同制定 B 组

	超过预期目标 5 分	达成目标 4 分	接近目标 3 分	尚需努力 1 分
词汇	目标完成 60%及以上	目标完成 50%及以上	目标完成 40%及以上	目标完成 20%及以上
语法	目标完成 60%及以上	目标完成 50%及以上	目标完成 40%及以上	目标完成 20%及以上
课文	意思还原度 60%	意思还原度 50%	意思还原度 40%	意思还原度 20%
表达	能用上本课新增词汇 8 个及以上,句型 4 个及以上来作场景对话	能用上本课新增词汇 5 个及以上,句型 3 个来作场景对话	能用上本课新增词汇 3 个及以上,句型 2 个来作场景对话	能用上本课新增词汇 2 个及以上,句型 1 个来作场景对话

表6 教师制定C组

	超过预期目标 5 分	达成目标 4 分	接近目标 3 分	尚需努力 1 分
词汇	目标完成 50%及以上	目标完成 40%及以上	目标完成 30%及以上	目标完成 10%及以上
语法	目标完成 50%及以上	目标完成 40%及以上	目标完成 30%及以上	目标完成 10%及以上
课文	意思还原度 50%	意思还原度 40%	意思还原度 30%	意思还原度 10%
表达	能用上本课新增词汇 6 个及以上, 句型 3 个及以上来作场景对话	能用上本课新增词汇 4 个及以上, 句型 2 个来作场景对话	能用上本课新增词汇 2 个及以上, 句型 1 个来作场景对话	能用上本课新增词汇 1 个来作场景对话

(3) 教学模式。与传统的教师授课, 学生听讲的教学模式相比, 笔者将采用学生讲授, 教师补充的教学模式来增强学生完成课题的能力。因为语言的最终目的是交流, 交流能力就是在语言互动过程中培养出来的, 在此过程中教师对学生的错误不需要一一指出, 而是鼓励学生大胆尝试, 对典型的错误统一指出然后加以讲解。

通过对以上方式的研究, 希望可以让学生通过练习增强口语交际能力, 基本达到与日本人无障碍交流, 并清楚地了解自己可以干什么, 以及能干到什么程度。

四、研究结果

截至目前为止, 笔者在基础日语教学中, 在 JF“Can-do”模式指导下组织课堂教学, 自 2018 年 3 月至 2019 年 1 月, 共实施两个学期, 其中 2018 年 3 月—6 月为入学后第二学期, 2018 年 9 月—2019 年 1 月为入学后第三学期。通过这两个学期的观察, 发现大部分同学在此模式下, 其积极性以及语言实际运用能力有了一定程度地提高, 自信心和能动性也相应地增强。不仅激发其学习兴趣, 也活跃了课堂氛围。

从专业成绩来看, 如图 1、2 所示, 日语 1701 班在《基础日语》及《日语交际口语》的年级排名基本不变, 处于 10 个平行班的末尾。日语 1702 班较以往进步较大, 从年级中段朝年级前三迈进。

班级 \ 学期	第一学期	第二学期	第三学期
	日语 1701 班	第 10 名	第 9 名
日语 1702 班	第 6 名	第 4 名	第 3 名

图1 基础日语成绩

班级 \ 学期	第一学期	第二学期	第三学期
	日语 1701 班	第 9 名	第 9 名
日语 1702 班	第 5 名	第 3 名	第 3 名

图2 日语交际口语

由此可见,通过在基础日语教学中运用 JF“Can-do”模式,对学生的实际语言运用能力的提高有一定的帮助,但由于此模式在细节上没有详细的实施措施以及应对方法,须教师根据教学现场做出准确的判断及反应,这在一定程度上加大了教学难度。相信随着教学理念的深入及教学成果的推广,JF“Can-do”模式未来可期,一定可以积极地推动基础日语教学改革。

注释:

① ①「海外の日本語教育の現状 2015 年度日本語教育機関調査より」,《国際交流基金》②②2018 年 11 月。

② ②国際交流基金:《JFスタンダードとは》,<https://jfstandard.jp/summary/ja/render.do>,③③访问时间:2018 年 11 月 20 日。

③ 孟宪娣:《Can-do 理念下基础日语”考试方式改革初探》,《教育教学论坛》2018 年第 38 期。

④ 王茜:《JF 标准下的“Can-do”模式在基础日语教学中的应用研究》,《高教学刊》2018 年第 11 期。

(方蓓蓓,女,1984 年 6 月出生,汉族,浙江绍兴人,浙江越秀外国语学院讲师,硕士,研究方向为日语教育学)